

# AT THE OVERSEAS...

**MULTILINGUAL BAR + LANGUAGE COURSES + EVENTS**

## Event Programme December 2014

### DECEMBER EVENTS

Jeden Samstag ab 8 Uhr (bzw. auch ab 9)

#### TENNIS

Für die sportlichen Mitglieder: Wir treffen uns um 8 Uhr im ACR Sport Zentrum in Neubrück und spielen bis 10 Uhr Tennis. Danach gibt es Kaffee und Konversation und man kann die Sauna (für Tennisspieler kostenfrei) genießen. Mehr Infos kriegt ihr von Jürgen (015787173628).

Every Saturday from 8 am (or from 9 am)

#### TENNIS

For all you sporty types: we meet at the ACR Sports Centre in Neubrück at 8 and play tennis until 10. Then we have a coffee and a chat. Afterwards we can continue to the sauna (free for players). Ask Jürgen for more information (015787173628).

Samstag, den 6. Dezember um 15 Uhr

#### ADVENTSKAFFEE

Kommt mit uns ins Cafe Braun, Lindenstr. 97, 50674 Köln. Der Kaffee ist gut, der Kuchen sogar noch besser.

Saturday 6 December at 3 pm

#### FESTIVE COFFEE

Come join us for coffee at Cafe Braun, Lindenstraße 97., 50674. The coffee is good and the cake is even better.

Sonntag, den 7. Dezember um 10 Uhr

#### WANDERN

Weitere Informationen findet ihr im Anhang oder im Club.

Sunday 7 December at 10 am

#### HIKING

See attachment for details or help yourself to a route description in the Club.

Donnerstag, den 11. Dezember um 21 Uhr

#### SHORT STORY SOIREE

Unsere Short Story Soiree ist eine ganz entspannte Veranstaltung, zu der sich Leute zusammenfinden und interessante Kurzgeschichten und Gedichte vorlesen, die sie gefunden oder sogar selbst geschrieben haben. Hier wird nicht wettgeieffert oder bewertet. Wir haben einfach nur Spaß daran Geschichten zu teilen. Habt auch ihr Lust darauf? Kommt vorbei und lest uns was vor! Wer nicht vorlesen mag, kommt vorbei um zuzuhören.

Thursday 11 December at 9 pm

#### SHORT STORY SOIREE

Our short story soiree is a very relaxed low-key night where people get together and read interesting stories or poems that they have written or found. There is no competition or evaluation, just some people sharing ideas and stories with one another. Care to join us? Come and read us a story! Or just come and listen.

Freitag, den 12. Dezember ab 19 Uhr

#### DEUTSCH SPRACHAUSTAUSCH

Zwei Stunden lang nur Deutsch sprechen. Kein Englisch. Es wird nicht geschummelt. Nette Muttersprachler korrigieren und erklären.

Friday 12 December from 7 pm

#### GERMAN LANGUAGE MEETUP

Two hours of German. No English. No cheating. Kind native speakers will help with corrections and explanations.

# AT THE OVERSEAS...

## MULTILINGUAL BAR + LANGUAGE COURSES + EVENTS

Samstag, den 13. Dezember ab 19:30

### REGINAS BUCHCLUB

Dieses Mal wird der Roman "Menschenkind" von Toni Morrison diskutiert.

Saturday 13 December from 7:30 pm

### GERMAN LANGUAGE BOOK CLUB

This time our German language book club will be reading "Menschenkind" by Toni Morrison.

Samstag, den 13. Dezember ab 20:30

### PUB QUIZ & DARTS

Schmeißt eure grauen Zellen an und kommt in den Club. Das Pub Quiz steht an. Ihr werdet verblüfft sein. Versprochen! Wer beim Pub Quiz nicht so gut abschneidet, kann seine Frustrationen beim Dartwerfen abbauen. Es findet sich bestimmt jemand, der noch schlechter trifft als ihr. Wir werden beide da sein. Letzteres ist also garantiert!

Saturday 13 December from 8:30 pm

### PUB QUIZ & DARTS

Get your thinking caps on and get yourselves down to the Club for our pub quiz. Be prepared to be baffled! When you are done feeling stupid, you can take your frustrations out at the dart board. There is sure to be someone worse than you. We will both be here so it is pretty much guaranteed.

Sonntag, den 14. Dezember ab 17 Uhr

### WEIHNACHTSMARKT

Gibt es etwas Festlicheres als Geschenke auf dem Weihnachtsmarkt zu kaufen? Wir gehen auf den Markt im Stadtgarten und freuen uns darauf einen kalten Winterabend in guter Gesellschaft zu verbringen und leckeren Glühwein zu genießen. Wenn ihr dazu ebenfalls Lust habt, dann treffen wir uns um 17 Uhr am Eingang des Weihnachtsmarkts. (Solltet ihr später kommen, sagt uns vorher Bescheid, damit wir euch finden können.)

Sunday 14 December from 5 pm

### CHRISTMAS MARKET

Is there anything more festive than a bit of last-minute Christmas shopping at the lovely market at Stadtgarten? We are very much looking forward to spending a cold December evening with some good hot mulled wine and good company. If you would care to join us, be at the entrance to the Christmas market at 5 (or let us know in advance if you are going to be late so we can find you).

Donnerstag, den 18. Dezember ab 19:30

### TNDC- ENGLISCHER STAMMTISCH

Thursday Night Drinks Cologne ist ein internationaler englischsprachiger Stammtisch, der sich einmal in der Woche in verschiedenen Bars und Kneipen in Köln trifft. Man nimmt ein Getränk zu sich und spricht Englisch. Neue Gesichter sind immer gerne gesehen. Wenn ihr also Zeit und Lust habt, kommt einfach am 18. Dezember vorbei.

Thursday 18 December from 7:30 pm

### TNDC - ENGLISH MEETUP

Thursday Night Drinks Cologne is an international meetup group that get together once a week for drinks in different bars in Cologne and speak English. New faces are always welcome so come down to the Overseas on the 18<sup>th</sup> and meet them if you have time.

Freitag, den 19. Dezember ab 20 Uhr

### OVERSEAS WEIHNACHTSPARTY

Glühwein, Glühcider und all die Weihnachtsklassiker ... ja, es ist wieder soweit. Kommt vorbei und stimmt ein in den Weihnachtsspaß. Wird euch in der Vorweihnachtszeit nicht auch immer warm ums Herz? Weihnachten liegt schließlich in der Luft. Oder könnte es etwas mit dem Glühwein zu tun haben?

Friday 19 December from 8 pm

### OVERSEAS CHRISTMAS PARTY

Mulled wine, mulled cider and all of those cheesy Christmas classics... it's that time of year again! Come and join us for some yuletide fun and that warm fuzzy feeling that goes along with this time of year... or maybe that's more to do with the fourth mulled wine?

# AT THE OVERSEAS...

## MULTILINGUAL BAR + LANGUAGE COURSES + EVENTS

Samstag, den 20. Dezember ab 20 Uhr

### SPIELEABEND

Am dritten Samstag im Monat wird gespielt. Brettspiele, Kartenspiele, Wortspiele... alles Mögliche. Wenn ihr ein gutes Spiel habt, bringt es mit. Wenn nicht, ist es auch nicht schlimm. Es gibt an dem Abend genug. Kommt einfach rum!

Saturday 20 December from 8 pm

### GAMES NIGHT

The third Saturday of the month is time for games; board games, card games, word games... any kind of games. If you have a good game bring it along, if not, don't worry about it, there are enough to go around. Just bring yourself.

**DAS OVERSEAS BLEIBT AB DEM 22. DEZEMBER GESCHLOSSEN. WIR WÜNSCHEN EUCH EIN WUNDERVOLLES WEIHNACHTSFEST UND FREUEN UNS DARAUF MIT EUCH INS NEUE JAHR ZU RUTSCHEN.**

**THE OVERSEAS IS CLOSED ON THE WEEK OF THE 22ND. WE WISH YOU ALL A WONDERFUL CHRISTMAS AND LOOK FORWARD TO SEEING IN THE NEW YEAR WITH YOU!**

Mittwoch, den 31. Dezember ab 20 Uhr

### AROUND THE WORLD PARTY

Warum sollte man Neujahr nur einmal feiern, wenn man es wieder und wieder feiern kann? Schließlich gibt es mehrere Zeitzonen. Das heißt, wir stossen einfach öfter mit euch (in der jeweiligen Landssprache) an. Wir recherchieren Neujahrbräuche aus der ganzen Welt und spielen diese mit euch durch, wenn ihr mögt. Es gibt ein paar sehr Lustige, soviel sei verraten. Und stellt sicher, dass ihr die richtige Unterwäsche tragt!

Anstatt wieder ein Buffet bereitzustellen, haben wir uns dieses Jahr dazu entschieden, die Ticketpreise zu senken und jeden Gast darum zu bitten, etwas Essbares mitzubringen. Hier ist die Idee: Jeder Gast bringt ein Gericht mit, das er besonders gut kochen oder backen kann. Je exotischer, desto besser. Diejenigen, die weder kochen noch backen können, kaufen einfach etwas. Sprecht uns an. Wir haben bestimmt eine Idee. So stellen wir gemeinsam ein spannendes Buffet zusammen, an dem wir uns sicherlich alle satt essen werden.

Die Tickets sind ab sofort erhältlich. Die folgenden Preise beinhalten ein Glas Prosecco.

Mitglieder: 10€ + eine Speise nach Wahl  
Gäste: 15€ + eine Speise nach Wahl

Die Abendkarten werden teurer sein. Deshalb sichert euch eure Eintrittskarten, solange sie noch günstig sind.

Wednesday 31 December from 8 pm

### AROUND THE WORLD PARTY

Why celebrate the New Year in once when you can do it again and again and again? Here at the Overseas we like to count down with every time zone in a suitable language. We will also be enjoying drinks and New Year's Eve traditions from all over the world. There are some very funny ones. Make sure you have the right kind of underwear on, that's all we are saying!

This year, rather than supply the buffet ourselves we have decided to slash the ticket prices and make the food a joint effort. There will be a pot luck buffet, where every guest will bring one dish and everyone can help themselves. The more exotic the dish the better. Those of you who don't have the skills or the time to cook, something simple or even bought is also fine. If you are stuck for inspiration just ask us. This way we will all contribute to what is bound to be a very interesting buffet and nobody has to go hungry.

Tickets are on sale now at the following prices and include a glass of prosecco.

Members: 10€ + a dish of your choice  
Guests: 15€ + a dish of your choice.

Tickets on the door will be more expensive so get them while they are cheap!

## JANUARY EVENTS

**DAS OVERSEAS BLEIBT AM 1. JANUAR GESCHLOSSEN. IHR WISST WARUM. AM 2. JANUAR SIND WIR WIE GEWOHNT FÜR EUCH DA.**

**THE OVERSEAS IS CLOSED ON THE 1ST OF JANUARY. YOU KNOW WHY. WE WILL BE BACK ON THE 2ND FOR BUSINESS AS USUAL.**

# AT THE OVERSEAS...

## MULTILINGUAL BAR + LANGUAGE COURSES + EVENTS

Samstag 3. Januar ab 20:30 Uhr

### PUB QUIZ & DARTS

Schmeißt eure grauen Zellen an und kommt in den Club. Das Pub Quiz steht an. Ihr werdet verblüfft sein. Versprochen! Wer beim Pub Quiz nicht so gut abschneidet, kann seine Frustrationen beim Dartwerfen abbauen. Es findet sich bestimmt jemand, der noch schlechter trifft als ihr. Wir werden beide da sein. Letzteres ist also garantiert!

Saturday 3 January from 8:30 pm

### PUB QUIZ & DARTS

Get your thinking caps on and get yourselves down to the Club for our pub quiz. Be prepared to be baffled! When you are done feeling stupid, you can take your frustrations out at the dart board. There is sure to be someone worse than you. We will both be here so it is pretty much guaranteed.

Sonntag, den 4. Januar um 10 Uhr

### WANDERN

Weitere Informationen findet ihr im Anhang oder im Club.

Sunday 4 January at 10 am

### HIKING

See attachment for details or help yourself to a route description in the Club.

Samstag, den 10. Januar ab 20 Uhr

### JOHN LOVES JULIE: VERÖFFENTLICHUNG DES ALBUMS & LIVE KONZERT

Wir sind froh und stolz darauf, John loves Julie wieder bei uns im Overseas begrüßen zu dürfen. Leider musste dieses Event wegen Krankheit bereits einmal verschoben werden. Umso mehr freuen wir uns, dass sie nun am 10. Januar zu uns kommen. Wundervolle Menschen, die wundervolle Musik machen. Kommt vorbei. Ihr werdet es nicht bereuen!

Saturday 10 January from 8 pm

### JOHN LOVES JULIE: CD RELEASE PARTY & LIVE CONCERT

This wonderful event was sadly postponed due to illness but now we are both happy and proud to welcome John loves Julie back to the Overseas. Wonderful people playing wonderful music and well worth the wait. Come and support them. You won't regret it!

Sonntag, den 11. Januar ab 16 Uhr

### LUDWIG GOES POP AUSSTELLUNG IN MUSEUM LUDWIG

Regelrecht schockiert soll er gewesen sein, als Peter Ludwig in den 60er-Jahren im New Yorker MoMa seine erste Begegnung mit Pop Art hatte. Eine Skulptur von George Segal war es, die das Ehepaar Ludwig von da an zu begeisterten Sammlern aktueller Werke machte. Im Herbst zeigt das Museum Ludwig ihre Jahrhundertsammlung.

Sunday 11 January from 4 pm

### LUDWIG GOES POP EXHIBITION IN MUSEUM LUDWIG

Peter Ludwig was absolutely shocked when he first encountered Pop Art in the MoMa in New York in the 60s. It was a George Segal sculpture, that turned the Ludwigs into passionate collectors of modern artworks. In autumn the Museum Ludwig will exhibit the collection of the century.

Donnerstag, den 29. Januar um 21 Uhr

### ENGLISCHER BUCHCLUB

Dieses Mal wird im Buchclub "The Hours" von Michael Cunningham gelesen. Einige von euch haben vielleicht den Film gesehen. Das Buch soll sogar besser sein. Wir können es nicht sagen, weil wir das Buch noch nicht gelesen haben. Umso mehr freuen wir uns, das nachzuholen.

Thursday 29 January at 9 pm

### ENGLISH BOOKCLUB

This time around the bookclub will be discussing 'The Hours' by Michael Cunningham. Some of you may have seen the film. Apparently the book is better. We don't know as we haven't read it yet but we are very much looking forward to it!

# AT THE OVERSEAS...

**MULTILINGUAL BAR + LANGUAGE COURSES + EVENTS**

## **GEBURTSTAGSKINDER**

### **BIRTHDAY BOYS AND BIRTHDAY GIRLS**

ALLES GUTE an die folgenden Personen von uns beiden:  
BEST WISHES to the following people from both of us:

01.12.	Elmar
01.12.	Ekatarina
07.12.	Nick
07.12.	Klaus
09.12.	Anne
15.12.	Martina

## **SPRACHKURSE / LANGUAGE CLASSES**

### **WEDNESDAYS:**

English: 7:30 pm (intermediate)  
8:30 pm (advanced)  
Español: 7:30 pm (intermedio)  
8:30 pm (avanzado)

### **THURSDAYS:**

Español: 7:30 pm (principiante con conocimiento previo)  
8:30 pm (principiante)  
Deutsch: 6:30 pm (fortgeschrittene Anfänger)  
7:30 pm (für Anfänger)

### **FRIDAYS:**

English: 7:30 pm (intermediate)  
8:30 pm (advanced)  
Français: 7:30 pm (cours moyen)  
8:30 pm (cours avancé)